



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 12

Rozeslána dne 18. března 2004

Cena Kč 21,-

O B S A H:

39. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Programu dvoustranné spolupráce v oblasti vzdělávání mezi vládou České republiky a vládou Francouzské republiky na léta 2004 – 2006
 40. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Ministerstvem zemědělství České republiky a Spolkovým ministerstvem zemědělství a lesního hospodářství, životního prostředí a vodního hospodářství Rakouské republiky o spolupráci v oblasti zemědělství a lesního hospodářství
 41. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání o spolupráci v oblasti činnosti daňové správy mezi Ministerstvem financí České republiky a Ministerstvem financí Slovenské republiky
-

39

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 16. února 2004 byl v Praze podepsán Program dvoustranné spolupráce v oblasti vzdělávání mezi vládou České republiky a vládou Francouzské republiky na léta 2004–2006.

Program vstoupil v platnost na základě svého článku 30 dne 16. února 2004.

České znění Programu se vyhláší současně.

**PROGRAM DVOUSTRANNÉ SPOLUPRÁCE
V OBLASTI VZDĚLÁVÁNÍ**

**mezi vládou České republiky
a vládou Francouzské republiky na léta 2004–2006**

Vláda České republiky a vláda Francouzské republiky (dále jen „smluvní strany“),
odvolávající se na Kulturní dohodu mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky podepsanou v Paříži dne 26. října 1967,

přihlížející k Dohodě mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Francouzské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání podepsané v Praze dne 13. září 1990,

vyjadřující plnou spokojenost s úrovní a výsledky vzdělávací a jazykové spolupráce v uplynulých letech,
vítající vstup České republiky do Evropské unie a kulturní sblížení obou zemí, které z něho vyplýne,

vyjadřující uspokojení ze skutečnosti, že Česká republika získala dne 5. září 1999 na summitu v Monctonu statut pozorovatele ve Frankofonii,

zavazující se podporovat jazyky a kultury států obou smluvních stran ve školách, zejména na základě dvoustranných konzultací,

projevující své odhodlání podporovat sblížování vzdělávacích systémů obou zemí rozvíjením vzájemné spolupráce v této oblasti v rámci různých evropských programů,

se dohodly takto:

I. JAZYKOVÉ VZDĚLÁVÁNÍ

Článek 1

1. Smluvní strany budou nadále podporovat výuku českého jazyka na některých vysokých školách ve Francouzské republice a výuku francouzského jazyka na některých vysokých školách v České republice. Seznam těchto škol je součástí Přílohy 1.

2. Smluvní strany se shodují na tom, že úlohou učitelů, lektorů a pedagogických poradců je kromě koordinace jazykově-vzdělávací spolupráce také zajišťování dalších kulturních aktivit ve školách nebo krajích, kde působí.

Článek 2

Součástí práce francouzských učitelů z oddělení jazykových kursů Francouzského institutu v Praze je vedení kursů francouzštiny, určených pro pracovníky státní správy České republiky, zejména pro ty, kteří mají na starosti agendu Evropské unie.

Článek 3

1. Francouzská smluvní strana zorganizuje každoročně v České republice ve spolupráci s Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a jím určenými zařízeními kursy a semináře dalšího vzdělávání pro učitele základních, středních, vyšších odborných a státních jazykových škol. Kursy povedou zkušení čeští a francouzští pedagogové.

2. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky doporučí ředitelům škol, prostřednictvím školských odborů krajských úřadů, aby umožnili učitelům zúčastnit se těchto kursů během jejich pracovní doby.

Článek 4

1. Česká smluvní strana přijme každoročně studenty francouzských vysokých škol, kteří studují český jazyk, na Letní školy slovanských studií pořádané českými univerzitami.
2. Počet stipendií je uveden v Příloze 2.

Článek 5

Smluvní strany doporučí českým vydavatelstvím, aby své projekty na překlady vybraných metodických a teoretických prací z oblasti pedagogiky a didaktiky předložily Komisi programu F. X. Šalda na podporu ediční činnosti, který je podporován francouzskou smluvní stranou.

Článek 6

1. Francouzská smluvní strana přijme každoročně ke studijním pobytům a k účasti na metodických kursech učitele francouzštiny základních, středních, vyšších odborných, státních jazykových a vysokých škol a studenty francouzského jazyka.
2. Francouzská smluvní strana diplomatickou cestou oznámí do 1. března každého roku počet stipendií, přidělených pro jednotlivé druhy studijních pobytů podle odstavce 1, přičemž si ponechá právo přistoupit k částečným změnám v přidělování těchto stipendií v závislosti na specifické povaze žádostí, navržených projektech nebo motivaci uchazeče.
3. Výběr z navržených uchazečů na studijní pobyty podle odstavce 1 bude ve státech obou smluvních stran provádět komise složená z představitelů příslušných orgánů států smluvních stran.

II. SPOLUPRÁCE V OBLASTI ZÁKLADNÍHO, STŘEDNÍHO A VYŠŠÍHO ODBORNÉHO VZDĚLÁVÁNÍ

Článek 7

1. V oblasti jazykového vzdělávání smluvní strany budou přihlížet k rezoluci Rady Evropské unie z 31. března 1995, která se týká zlepšování kvality a diverzifikace výuky jazyků uvnitř školských systémů.
2. Česká smluvní strana bude podporovat rozvoj výuky francouzského jazyka na českých základních školách, zejména na školách s rozšířeným jazykovým vyučováním od třetího ročníku základní školy.
3. Česká smluvní strana bude i nadále vytvářet podmínky umožňující návaznost této výuky na středních školách na výuku uvedenou v odstavci 2.
4. Pro zvýšení zájmu o francouzský jazyk příslušné orgány smluvních stran zorganizují celostátní soutěž, jejíž vítězové budou odměněni jazykovými a kulturními pobyty ve Francouzské republice. Francouzská smluvní strana uhradí pobytové náklady vítězů soutěže, česká strana cestovní výdaje.
5. Smluvní strany doporučí organizátorům soutěže, aby se obrátili s výzvou o podporu této soutěže na orgány místní a územní samosprávy a asociace učitelů.

Článek 8

1. Francouzská smluvní strana v rámci svých možností a ve shodě s českou smluvní stranou podpoří zesílenou výuku francouzštiny na gymnáziích v České republice.
2. Příslušné orgány států smluvních stran posoudí možnost rozšíření počtu škol uvedených v odstavci 1.

Článek 9

1. Česká smluvní strana bude podporovat třídy s výukou vybraných předmětů ve francouzštině (dále jen dvojjazyčné třídy) českých gymnázií zřízené v Praze, Brně, Olomouci a Táboře, ve kterých se kromě francouzského jazyka a literatury vyučují francouzsky až do úrovně dvojjazyčné maturity také matematika, fyzika, chemie, dějepis a zeměpis.
2. Česká smluvní strana se bude snažit usnadnit podmínky pobytu učitelům přijatým na návrh francouzské strany. Tito učitelé budou pověřeni vyučováním a také pedagogickým vzděláváním českých učitelů těchto dvojjazyčných tříd. Francouzská strana poskytne školám uvedeným v odstavci 1 pedagogickou pomoc.
3. Vzhledem k významu dvojjazyčných tříd uvedených v odstavci 1 smluvní strany budou podporovat počáteční a další vzdělávání českých učitelů všech předmětů, které jsou vyučovány ve francouzštině.
4. Česká smluvní strana uzná úspěšné vykonání zkoušky z francouzštiny, která je součástí maturity ve třídách zmíněných v odstavci 1, jakožto doklad, který osvědčuje úroveň 3 znalosti francouzského jazyka podle

Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky stanoveného Seznamu standardizovaných jazykových zkoušek prokazujících splnění kvalifikačních požadavků u vybraného okruhu zaměstnanců působících ve správních úřadech České republiky.

5. Česká smluvní strana vezme v úvahu zvláštní charakter dvojjazyčných tříd a pedagogických a finančních potřeb nezbytných pro jejich další rozvoj.

6. Smluvní strany vyjadřují plnou spokojenost s dosaženou kvalitou dvojjazyčných tříd, která je především výsledkem promyšlené koncepce maturitní zkoušky, a budou usilovat o to, aby forma i obsah této maturity zůstaly zachovány v současné podobě.

Článek 10

1. V rámci činnosti dvojjazyčných tříd gymnázií v České republice francouzská smluvní strana zajistí ve spolupráci s českou smluvní stranou pedagogický dohled u výuky předmětů, které jsou vyučovány ve francouzštině, a další vzdělávání českých učitelů prostřednictvím studijních pobytů v České republice a ve Francouzské republice.

2. Francouzská smluvní strana bude vydávat do roku 2004 absolventům-držitelům maturitního vysvědčení z dvojjazyčných tříd českých gymnázií uvedených v článku 9 osvědčení o jazykové způsobilosti, které jim umožní získat přístup na vysokou školu ve Francouzské republice, pokud tito absolventi budou mít také přístup na vysokou školu v České republice.

3. Po vstupu České republiky do Evropské unie v roce 2004 budou osvědčení uvedená v odstavci 2 upravena podle článku 5 dekretu č. 2000-457 z 23. května 2000 vydaného Ministerstvem školství, výzkumu a technologie Francouzské republiky. Francouzská smluvní strana navrhne, aby se tato osvědčení vyvíjela podle evropského referenčního rámce.

Článek 11

1. Francouzská smluvní strana každoročně přijme české žáky a žákyně ke studiu v lyceu Carnot v Dijonu a v lyceu Alphonse Daudeta v Nîmes.

2. Výběr žáků provedou společně Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, Velvyslanectví Francouzské republiky v České republice a ředitelé obou škol uvedených v odstavci 1. Počet míst bude upřesněn řediteli lyceí před konáním výběrového řízení.

3. Česká smluvní strana zajistí výuku českého jazyka pro české a francouzské žáky lycea Alphonse Daudeta v Nîmes a pro české žáky lycea Carnot v Dijonu. Česká smluvní strana zajistí výuku českého jazyka také pro francouzské žáky lycea Carnot v Dijonu, pokud o to francouzská smluvní strana požádá.

4. Francouzská smluvní strana se zavazuje, že pro žáky uvedené v odstavci 3 připraví písemnou maturitní zkoušku z češtiny jako volitelného předmětu, a to pokud možno ve zkušebním středisku, pod které tito žáci spadají.

5. Česká smluvní strana uzná francouzské maturitní vysvědčení získané českými žáky na školách uvedených v odstavci 1 jakožto doklad, který osvědčuje úroveň 3 znalosti francouzského jazyka podle Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky stanoveného Seznamu standardizovaných jazykových zkoušek prokazujících splnění kvalifikačních požadavků u vybraného okruhu zaměstnanců působících ve správních úřadech České republiky.

6. Česká smluvní strana bude usilovat o to, aby české vysoké školy při přijímacím řízení přihlédly ke specifické situaci českých absolventů lycea Carnot v Dijonu a lycea Alphonse Daudeta v Nîmes.

Článek 12

Cílem spolupráce smluvních stran v oblasti středních odborných škol s výukou francouzštiny, v oborech strojírenství, obchodu a zejména zahraničního obchodu, hotelnictví a cestovního ruchu jsou:

- a) výměnné pobyty žáků a stáže učitelů především v rámci programu Leonardo,
- b) výměna informací o učebních plánech a učebních osnovách ve středním odborném a vyšším odborném vzdělávání.

Článek 13

1. Příslušné orgány států smluvních stran budou podporovat partnerské vztahy a výměny učitelů a žáků základních a středních škol na základě pedagogických projektů týkajících se zejména následujících témat: výchova k občanství, používání nových technologií, praktické stáže v podnicích, výchova k ochraně životního prostředí.

2. Smluvní strany doporučí organizátorům těchto výměn hledat finanční podporu u sponzorů a orgánů místní a územní samosprávy.

III. SPOLUPRÁCE VE VZDĚLÁVÁNÍ

Článek 14

1. Příslušné orgány států smluvních stran se budou vzájemně informovat o vývoji legislativy v oblasti základního, středního, středního odborného a vyššího odborného vzdělávání a budou si vyměňovat na vyžádání texty právních předpisů.

2. Příslušné orgány států smluvních stran budou pokračovat ve spolupráci v oblasti zmíněné v odstavci 1 a jednou až dvakrát ročně uspořádají schůzky nebo semináře pro vedoucí a pedagogické pracovníky.

3. Setkání uvedená v odstavci 2 budou řízena experty Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstva mládeže, školství a výzkumu Francouzské republiky a budou se týkat základního a středního školství.

4. Cílem setkání uvedených v odstavci 2 bude prohloubení diskuse o následujících tématech:

- a) podpora politiky reformy veřejné správy v České republice v oblasti vzdělávání,
- b) střední odborné školství,
- c) řízení celoživotního vzdělávání ministerstvem školství.

5. Smluvní strany si vymění názory a zkušenosti týkající se:

- a) organizace a rozdělení pedagogických a správních kompetencí na ministerstvech školství států smluvních stran,
- b) úlohy školní inspekce,
- c) vzdělávání ředitelů škol,
- d) pedagogického využívání nových technologií,
- e) pomoci ohroženým žákům.

Článek 15

Příslušné orgány států smluvních stran naváží kontakty v oblasti vzdělávání a školní docházky žáků s tělesným nebo mentálním postižením a posoudí také možnosti rozvoje hlubší spolupráce, zejména v oblasti jejich profesního začlenění.

Článek 16

1. Smluvní strany budou nadále spolupracovat v oblasti distančního vzdělávání učitelů a řídicích pracovníků ve školství v České republice. Spolupráce bude zahrnovat zejména:

- a) studium a využití francouzských a českých programů a společnou přípravu nových programů distančního vzdělávání,
- b) vzdělávání učitelů vysokých škol, organizací a institucí pro další vzdělávání dospělých, které se zabývají distančním vzděláváním,
- c) pomoc francouzských expertů při vytváření systému distančního vzdělávání v České republice.

2. Při spolupráci uvedené v odstavci 1 se smluvní strany budou snažit využívat možností multilaterálního nebo evropského financování.

Článek 17

1. Smluvní strany vyjadřují uspokojení se spoluprací, která se rozvíjí mezi Francouzským lyceem v Praze a dvojязыčnými třídami v českých gymnáziích v Praze, Brně, Olomouci a Táboře, především v oblasti dalšího vzdělávání učitelů.

2. Smluvní strany se dohodly, že vytvoří pedagogické propojení, které umožní českým žákům Francouzského lycea v Praze každoročně skládat zkoušky z českého jazyka, případně rozdílové zkoušky z dalších předmětů na Základní škole v Drtinově ulici 1, Praha 5 po dobu, po níž budou plnit povinnou školní docházku.

3. Česká smluvní strana zváží v budoucnu možnost uznat doklad o absolvování Francouzského lycea v Praze jako doklad osvědčující úroveň 3 znalosti francouzského jazyka podle Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky stanoveného Seznamu standardizovaných jazykových zkoušek prokazujících splnění kvalifikačních požadavků u vybraného okruhu zaměstnanců působících ve správních úřadech České republiky.

IV. SPOLUPRÁCE VE VYSOKÉM ŠKOLSTVÍ

Článek 18

1. Smluvní strany budou podporovat vytváření společného Evropského prostoru vysokoškolského vzdělávání navržené v Sorbonské deklaraci (1998) ministry zodpovědnými za vysoké školství Německa, Francie, Itálie a Velké Británie, stvrzené v Boloňské deklaraci (1999) a dále rozpracované konferencemi evropských ministrů školství v Praze (2001) a Berlíně (2003).

2. V souladu s dokumenty uvedenými v odstavci 1 smluvní strany doporučí vysokým školám, aby maximálně využily evropských vědeckých a vzdělávacích programů k podpoře mobility akademických pracovníků a studentů.

3. Smluvní strany budou podporovat setkávání zástupců České konference rektorů a francouzské Konference prezidentů univerzit.

4. Na základě Úmluvy o uznávání kvalifikací ve vysokém školství v evropském regionu (tzv. Lisabonská úmluva) budou smluvní strany usilovat o usnadnění vzájemného uznávání vysokoškolského studia ve státech smluvních stran.

5. Smluvní strany podpoří vysoké školy, aby v souladu se závěry konference ministrů zodpovědných za vysoké školství v Berlíně (září 2003) vydávaly automaticky a bezplatně od roku 2005 absolventům vysokoškolského studia Dodatek k diplomu.

6. Smluvní strany se budou vzájemně informovat o vývoji právních řádů svých států v oblasti vysokého školství a na vyžádání si vyměňovat texty právních předpisů.

Článek 19

1. Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi vysokými školami a výměnné pobyty akademických pracovníků.

2. Příslušné orgány států smluvních stran poskytnou stipendia pro studijní pobyty absolventů 1. nebo 2. cyklu vysokoškolského studia a pro studenty všech oborů podle podmínek uvedených v Příloze 2.

3. Pobytová stipendia poskytovaná francouzskou smluvní stranou budou určena především pro studenty doktorských studijních programů českých vysokých škol, společně vedené českým a francouzským akademickým pracovníkem.

4. Výběr z navržených uchazečů na studijní pobyty bude ve státech smluvních stran provádět komise složená z představitelů příslušných orgánů smluvních stran.

Článek 20

Ve snaze zabezpečit absolventům dvojjazyčných tříd gymnázií studium ve francouzském jazyce příslušné orgány států smluvních stran podpoří rozvoj česko-francouzských studijních programů na českých vysokých školách.

Článek 21

1. Smluvní strany budou pokračovat ve spolupráci v oblasti vysokého školství a v případě potřeby uspořádají setkání expertů Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstva mládeže, školství a výzkumu Francouzské republiky zaměřená na vysoké školství.

2. Setkání uvedená v odstavci 1 se budou týkat problematiky budování společného Evropského prostoru vysokoškolského vzdělávání, zejména pak priorit stanovených v závěrečných dokumentech konferencí evropských ministrů zodpovědných za vysoké školství v Praze (2001) a Berlíně (2003).

V. VŠEOBECNÁ A FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 22

Všem osobám, které budou vysílány v rámci tohoto Programu,

- a) vysílající smluvní strana uhradí výdaje na dopravu do místa přijetí a zpět,
- b) přijímající smluvní strana uhradí případné výdaje na dopravu po území svého státu podle schváleného programu pobytu, a to v souladu s platnými právními předpisy svého státu.

Článek 23

Přijímající smluvní strana zajistí bezplatné ubytování a vyplácení stravného a kapesného osobám vysílaným

podle ustanovení článku 10, článku 14 odst. 2, článku 16 odst. 1 písm. c) a článku 21 tohoto Programu, a to v souladu s platnými právními předpisy státu přijímající smluvní strany.

Článek 24

1. Osobám přijímaným podle článku 19 odst. 2 přijímající smluvní strana v souladu s platnými právními předpisy svého státu

- a) poskytne studium za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany,
- b) uhradí nezbytnou lékařskou péči v případě náhlého onemocnění nebo úrazu,
- c) poskytne stipendium, jehož výše bude stanovena podle platných právních předpisů státu přijímající smluvní strany a oznámena každoročně diplomatickou cestou.

2. Ustanovení uvedené v odstavci 1 písm. b) pozbude platnosti dne 1. května 2004.

Článek 25

Přijímající smluvní strana uhradí osobám přijímaným podle článku 4 odst. 1 a článku 6 odst. 1 zápisné, ubytování, stravování a exkurze.

Článek 26

1. Veřejné vysoké školy v České republice, které zajišťují výuku francouzského jazyka (Příloha 1), mohou přijímat lektory francouzského jazyka.

2. Vysoké a střední školy ve Francouzské republice (Příloha 1), které zajišťují výuku českého jazyka a disponují odpovídajícími finančními prostředky ve svém rozpočtu, mohou přijímat lektory českého jazyka.

3. Přijímání lektorů se bude řídit podle následujících pravidel:

- a) žádosti o prodloužení doby trvání pracovního poměru lektorů, stejně jako nové kandidatury, budou předkládány vysílající smluvní stranou vždy do konce dubna běžného roku (Příloha 1),
- b) přijímající smluvní strana oznámí stanovisko k nominaci lektorů v průběhu lhůty dvou měsíců od obdržení nominace,
- c) lektoři budou navrhováni na období jednoho roku až čtyř let,
- d) přijímající smluvní strana zajistí odměňování lektorů podle platných předpisů svého státu.

4. Francouzská smluvní strana poskytne pomoc školám v České republice při získávání francouzských lektorů.

5. Příslušné orgány států smluvních stran budou napomáhat lektorům v otázce povolení k zaměstnání, bude-li to nutné.

Článek 27

1. Francouzská smluvní strana, po vzájemné dohodě s řediteli gymnázií s dvojjazyčnými třídami v České republice (Příloha 1), zajistí francouzské učitele pro tyto třídy.

2. Příslušné orgány české smluvní strany zajistí francouzským učitelům dvojjazyčných tříd na gymnáziích v České republice plat, který přísluší učitelům stejného vzdělávacího stupně podle vnitrostátních právních předpisů.

3. Příslušné orgány francouzské smluvní strany zajistí francouzským učitelům uvedeným v odstavci 1 část platu.

4. Příslušné orgány států smluvních stran budou napomáhat učitelům uvedeným v odstavci 1 v otázce povolení k zaměstnání, bude-li to nutné.

Článek 28

1. Zodpovědní pracovníci Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky na jedné straně a Ministerstva zahraničních věcí Francouzské republiky a Ministerstva mládeže, školství a výzkumu Francouzské republiky na straně druhé se budou setkávat, aby zajistili pokračování této dohody a zhodnotili její plnění.

2. Ze setkání uvedených v odstavci 1 mohou případně vyplynout návrhy týkající se změn nebo doplnění a realizace tohoto Programu.

Článek 29

Nedílnou součástí tohoto Programu jsou Přílohy 1 a 2.

Článek 30

Tento Program vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstává v platnosti do 31. prosince 2006. Pokud nebude sjednán nový Program spolupráce, prodlouží se automaticky platnost tohoto Programu do 31. prosince 2007.

Dáno v Praze dne 16. února 2004 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky
PhDr. Jana **Ungrádová** v. r.

pověřena zastupováním ředitele
odboru mezinárodních vztahů
Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy

Za vládu Francouzské republiky
Hélène **Farnaud-Defromont** v. r.

zástupce ředitele pro francouzštinu
ředitelství pro kulturní spolupráci a francouzštinu
Ministerstva zahraničních věcí

PŘÍLOHA 1**PODPORA VÝUKY A STUDIA ČESKÉHO A FRANCOUZSKÉHO JAZYKA**

1. Podpora výuky a studia českého jazyka na francouzských vysokých školách:
 - Univerzita Paris IV
 - INALCO Paris
 - Univerzita Aix-Marseille I
 - Univerzita Dijon
 - Univerzita Grenoble III
 - Univerzita Rennes II
 - Univerzita Nancy II
2. Podpora výuky českého jazyka v lyceu Alphonse Daudeta v Nîmes
3. Podpora výuky a studia francouzského jazyka na českých vysokých školách:
 - Univerzita Karlova v Praze
 - Masarykova univerzita v Brně
 - Západočeská univerzita v Plzni
 - Univerzita Palackého v Olomouci
 - Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
 - Ostravská univerzita v Ostravě
 - Technická univerzita v Liberci
 - Univerzita Hradec Králové
4. Podpora výuky a studia francouzského jazyka v gymnáziích s dvojjazyčnými česko-francouzskými třídami
 - Gymnázium Jana Nerudy v Praze
 - Gymnázium Matyáše Lercha v Brně
 - Gymnázium Pierra de Coubertina v Táboře
 - Slovanské gymnázium v Olomouci

PŘÍLOHA 2

STIPENDIA

Česká smluvní strana

1. Česká strana každý rok nabídne alespoň 135 stipendijních měsíců pro absolventy 1. cyklu a dalších cyklů vysokoškolského studia. Studijní pobyt bude trvat nejméně dva měsíce a nejvíce deset měsíců. Výběr stipendistů provede výběrová komise složená z akademických pracovníků francouzských vysokých škol, zástupců Ministerstva zahraničních věcí Francouzské republiky a Velvyslanectví České republiky ve Francouzské republice.

2. Česká strana nabídne 35 stipendijních míst na Letní školy slovanských studií.

Francouzská smluvní strana

Francouzská strana se zavazuje, že nabídne nejméně stejný počet stipendijních měsíců jako strana česká. Bude se jednat o následující stipendia:

- a) stipendia pro učitele francouzštiny základních a středních škol,
(pedagogická stipendia ke krátkodobému pobytu udělená na základě předložené žádosti),
- b) stipendia pro učitele francouzštiny vysokých škol a studenty doktorských studijních programů,
(pedagogická stipendia nebo vědecká stipendia na vysoké úrovni udělovaná na základě předložené žádosti),
- c) stipendijní stáže za účelem přípravy diplomové práce, diplomu DEA, DESS, Masters a doktorandských studií pod společným vedením. Výběr stipendistů provede výběrová komise složená ze zástupců vysokých škol, Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Velvyslanectví Francouzské republiky v České republice,
- d) spolufinancování studia českých žáků v lyceu Carnot v Dijonu a v lyceu Alphonse Daudeta v Nîmes.

40

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 16. ledna 2004 byla v Berlíně podepsána Dohoda mezi Ministerstvem zemědělství České republiky a Spolkovým ministerstvem zemědělství a lesního hospodářství, životního prostředí a vodního hospodářství Rakouské republiky o spolupráci v oblasti zemědělství a lesního hospodářství.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 9 dne 16. ledna 2004.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

**mezi Ministerstvem zemědělství České republiky
a Spolkovým ministerstvem zemědělství a lesního hospodářství,
životního prostředí a vodního hospodářství Rakouské republiky
o spolupráci v oblasti zemědělství a lesního hospodářství**

Ministerstvo zemědělství České republiky a Spolkové ministerstvo zemědělství a lesního hospodářství, životního prostředí a vodního hospodářství Rakouské republiky, dále uváděné jako strany, jsou shodného názoru, že regionální spolupráce a evropská integrace jsou nejdůležitějšími prvky prohloubení oboustranných kontaktů. Přestože je „evropská integrace“ nosným prvkem, nelze opomíjet rozvoj regionální spolupráce, a ministerstva, vedena přáním vytvořit co nejpríznivější podmínky dalšího rozvoje oboustranné výměny zboží a hospodářské spolupráce mezi oběma zeměmi, zejména v oblasti zemědělství a lesního hospodářství, oznamují úmysl oboustrannou spolupráci zintenzivnit,

a dohodly se tudíž takto:

Článek 1

Smluvní strany budou v rámci své kompetence a v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy vyvíjet veškeré úsilí k dalšímu rozvoji spolupráce v oblasti zemědělství a lesního a vodního hospodářství.

Článek 2

Zvláštní pozornost bude věnována rozvoji v oblasti zpracujícího průmyslu na úseku potravin, bezpečnosti potravin a zdravotního stavu zvířat, dále vodnímu hospodářství a otázkám integrace ekologických potřeb do zemědělské politiky.

Článek 3

Těžiště spolupráce jsou zejména tato:

(a) Pěstování rostlin, ošetřování rostlin a produkce osiva

1. Budování ekonomických vztahů v oblasti obchodování s osivem, zejména jeho množení a přípravy.
2. Doplnění seznamu druhů o západoevropské (také české a rakouské) druhy pro pěstování.
3. Na poli vinohradnictví a produkce vína je cílem pravidelná výměna zkušeností.

(b) Zdraví rostlin

1. Výměna zkušeností, expertní spolupráce a konzultace stanovisek v rámci přípravy a projednávání předpisů Evropské unie, a to zejména v oblastech škodlivých organismů a pesticidů.
2. Expertní spolupráce a vzájemné konzultace v oblasti testování mechanizace pro ochranu rostlin (postřikovače), zejména pak v zájmu dosažení vzájemného uznávání příslušné certifikace.

(c) Chov zvířat

1. Výměna zkušeností při budování chovných organizací a kontrole výtěžnosti.
2. Výměna na úrovni expertů a vzájemné konzultace s cílem prodiskutovat témata jako označování zvířat a třídy kvality.

- (d) Mechanizace v zemědělství a lesním hospodářství
Vývoj, zavádění a aplikace nových technologií v zemědělské a lesnické produkci cestou konzultací a výměny expertů.
- (e) Využívání biomasy
Podpora činností obou stran v rámci česko-rakouského energetického partnerství, zejména při
 1. Výměně zkušeností z energetického využití biomasy.
 2. Spolupráce a výměna zkušeností při výrobě bioetanolu a metylesteru z řepky.
- (f) Vodní hospodářství
 1. Spolupráce na bilaterálních a multilaterálních projektech v oblasti hraničních toků.
 2. Poskytování pomoci na úrovni expertů při vyrovnávání českého vodního hospodářství s požadavky Evropské unie.
 3. Výměna zkušeností v oblasti zavodňování a odvodňování a ochrany zemědělských ploch před erozí.
- (g) Lesní hospodářství
 1. Informace o evropské lesnické strategii se zvláštním přihlédnutím k trvalému obhospodařování lesů.
 2. Spolupráce a výměna zkušeností z oblasti obhospodařování lesů ve společenství.
- (h) Rybářství a vodní hospodářství
 1. Zprostředkování rakouských zkušeností z oblasti vlivu elektráren na velikost a druhové složení stavů ryb.
 2. Výměna informací o legislativě v oblasti rybářství a podpora hospodářských vztahů.
 3. Spolupráce v oblasti rybářství na hraničních tocích.
 4. Spolupráce na poli výzkumu.
- (i) Agrární marketing
Obě smluvní strany vítají spolupráci partnerských marketingových organizací.
- (j) Kontrola kvality
Poskytnutí zkušeností rakouské strany z jednání s EU a z přistoupení k ní na poli kontroly kvality zemědělských výrobků a trhu, zejména pokud jde o:
 1. čerstvé ovoce a zeleninu;
 2. vejce, násadová vejce a kuřata domácí drůbeže;
 3. drůbeží maso;
 4. řezané květiny a květinářské zboží;
 5. jatečný hovězí a vepřový dobytek;
 6. víno;
 7. krmiva.
- (k) Zlepšení zpracování a struktury produktů uváděných na trh.
Výměna zkušeností při zlepšování podmínek zpracování zemědělských a lesnických produktů a výrobků z oblasti zpracování ryb a jejich uvádění na trh.
- (l) Integrovaný administrativní a kontrolní systém (INVEKOS) a agrární statistika.
Spolupráce v rámci vybudování systému kompatibilního s EU na pomoc podpory zemědělství, agrární statistiky a kontroly cestou databáze využívající informační technologie.
- (m) Odborné vzdělávání
Spolupráce v zemědělském a lesnickém vzdělávání s přihlédnutím k přípravě na členství české strany v EU.
- (n) Spolupráce v rámci zemědělské správy
 1. Výměna zkušeností při budování efektivní zemědělské správy.
 2. Vytvoření možnosti praktických stáží pro české experty na Spolkovém ministerstvu zemědělství a lesního hospodářství, životního prostředí a vodního hospodářství Rakouské republiky.
 3. Spolupráce v oblasti platebních agentur.

(o) Zdravotní nezávadnost potravin

1. Výměna zkušeností při budování Národního úřadu pro bezpečnost potravin.
2. Vytvoření možností praktických stáží pro české experty zabývající se problematikou zdravotní nezávadnosti potravin a krmiv v souladu s nařízením 178/2002/EEC.
3. Vytvoření možností praktických stáží pro české experty zabývající se problematikou vytvoření Národního úřadu pro bezpečnost potravin v ČR.
4. Vytvoření možností praktických stáží pro české experty zabývající se problematikou posouzení rizika a informování o riziku.

Článek 4

Těžiště spolupráce ve Společné zemědělské politice Evropské unie bude zaměřeno na oblast rozvoje venkova.

Zde má perspektivu spolupráce zejména v těchto kapitolách:

- (a) zlepšování půdy;
- (b) pozemkové úpravy;
- (c) zakládání služeb krizové pomoci farmám a řízení farem;
- (d) odbyt kvalitních zemědělských výrobků;
- (e) základní služby pro venkovskou ekonomiku a obyvatelstvo;
- (f) obnova a rozvoj vesnic a ochrana a zachování venkovského dědictví;
- (g) diverzifikace zemědělských činností a činností úzce souvisejících se zemědělstvím, s cílem rozvíjet více druhů činností nebo zabezpečit alternativní příjmy;
- (h) vodohospodářská správa zemědělských vodních zdrojů;
- (i) rozvoj a zlepšení infrastruktury potřebné pro rozvoj zemědělství;
- (j) stimulování turistických a řemeslných aktivit;
- (k) ochrana životního prostředí z pohledu zemědělství a lesnictví a ochrany krajiny i zlepšování péče o zvířata;
- (l) obnova zemědělského výrobního potenciálu poškozeného přírodními katastrofami a zavádění vhodných preventivních nástrojů;
- (m) finanční řízení.

Dále v oblastech:

- ekologického zemědělství,
- hospodaření v méně příznivých oblastech.

V této oblasti je třeba počítat s průběžným informováním o zkušenostech a rozpracovávání programu rozvoje rakouského venkova v Evropské unii a o zpracovávání příslušných českých iniciativ.

Článek 5

Rakouská strana dále prohlašuje, že je připravena pomoci svými zkušenostmi české straně při přípravě vstupu do Evropské unie i po něm.

Aby bylo dosaženo optimálního urychlení při dosažení tohoto cíle, dojde k intenzifikaci spolupráce s úřady zabývajícími se agrárními otázkami, zejména formou zprostředkování zkušeností ze správní reformy na rakouské straně. Tento proces se prohloubí projekty partnerství, mimo jiné formou dialogů a seminářů za účasti nositelů rozhodnutí a představitelů názorových proudů z České republiky i z Rakouska. Významnou součástí úspěšné realizace tohoto úkolu tvoří rovněž spolupráce zájmových zastoupení a kooperace na univerzitní úrovni.

Článek 6

Každá strana ponese náklady, které jí z této dohody vyplynou, pokud nebude v jednotlivých případech stanoveno jinak.

S cílem podpory programů probíhajících v rámci přípravy České republiky na přistoupení k Evropské unii či možnosti realizace nových programů na zapojování České republiky v oblasti Společné zemědělské politiky, politiky strukturalizace venkova a sladování vnitrostátních právních předpisů, jsou obě strany připraveny usilovat podle svých sil o to, aby bylo možno využít pro tento účel odpovídajících finančních instrumentů Evropské unie.

Článek 7

Tuto dohodu lze měnit a doplňovat pouze tehdy, dohodnou-li se na tom písemně obě strany.

Článek 8

Tato resortní dohoda se uzavírá na dobu neurčitou a kterákoli strana ji může písemně vypovědět nejpozději tři měsíce před uplynutím kalendářního roku, a to s účinností od 1. ledna následujícího roku.

Článek 9

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu.

Podepsáno v Berlíně dne 16. ledna 2004 ve dvou původních vyhotoveních v českém a v německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo zemědělství
České republiky

Ing. Jaroslav Palas v. r.
ministr zemědělství

Za Spolkové ministerstvo zemědělství a lesního
hospodářství, životního prostředí a vodního
hospodářství Rakouské republiky

Dipl. Ing. Josef Pröll v. r.
spolkový ministr zemědělství a lesního hospodářství,
životního prostředí a vodního hospodářství

41

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 28. února 2003 bylo v Banské Bystrici podepsáno Ujednání o spolupráci v oblasti činnosti daňové správy mezi Ministerstvem financí České republiky a Ministerstvem financí Slovenské republiky.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 4 dnem podpisu.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ

**o spolupráci v oblasti činnosti daňové správy
mezi Ministerstvem financí České republiky a Ministerstvem financí Slovenské republiky**

Ministerstvo financí České republiky a Ministerstvo financí Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“), vědomy si velkého významu vzájemné spolupráce v oblasti činnosti daňové správy a vzhledem k již minulým dobrým zkušenostem při společné spolupráci a vzhledem k přesvědčení, že těsná spolupráce jejich daňových správ přinese užitek oběma stranám a přispěje k upevnění dobrých sousedských vztahů, se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany budou spolupracovat při výměně zkušeností, postupů, organizace práce a metod používaných při správě daní a v jiných oblastech činnosti daňových správ smluvních stran, zejména v oblasti řízení rizik, svobodného přístupu k informacím, vzdělávání zaměstnanců daňové správy apod.

Organizační zabezpečení a stanovení obsahové náplně vzájemné spolupráce upravené tímto ujednáním budou provádět za Ministerstvo financí České republiky – Ústřední finanční a daňové ředitelství a za Ministerstvo financí Slovenské republiky – Daňové ředitelství Slovenské republiky se sídlem v Banské Bystrici.

Článek 2

Vzájemná spolupráce bude probíhat ve formě krátkodobých seminářů a odborných konzultací za účasti zástupců smluvních stran. Délka konání těchto krátkodobých seminářů nebo odborných konzultací nepřesáhne pět pracovních dnů jdoucích nepřetržitě po sobě.

Výše uvedené semináře a konzultace se konají po vzájemné dohodě zástupců smluvních stran, které se zároveň dohodnou na místě jejich konání buď v České republice nebo Slovenské republice.

Zástupci smluvních stran se rozumí zaměstnanci Ministerstva financí České republiky – sekce Ústřední finanční a daňové ředitelství a státní zaměstnanci a zaměstnanci ve veřejné službě Ministerstva financí Slovenské republiky – Daňového ředitelství Slovenské republiky se sídlem v Banské Bystrici.

Článek 3

Každá smluvní strana hradí za své zástupce finanční náklady vztahující se k jejich účasti na krátkodobých seminářích nebo odborných konzultacích.

Článek 4

Toto ujednání se sjednává na dobu neurčitou. Ujednání vstoupí v platnost dnem jeho podpisu. Každá ze smluvních stran může písemně toto ujednání vypovědět, přičemž platnost Ujednání končí uplynutím měsíce následujícího po měsíci, kdy některá ze smluvních stran doručí druhé smluvní straně výpověď tohoto ujednání. Toto ujednání lze měnit a doplňovat po vzájemné dohodě obou smluvních stran formou písemného dodatku k tomuto ujednání.

Ujednání je dáno v Banské Bystrici dne 28. února 2003 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo financí ČR
Ústřední finanční a daňové ředitelství

Ing. Bc. Robert Szurman v. r.
ústřední ředitel

Za Ministerstvo financí SR
Daňové ředitelství Slovenské republiky

Ing. Mária Machová, PhD. v. r.
generální ředitelka



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2004 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – Benešov: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; Brno: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; Břeclav: Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; České Budějovice: SEVT, a. s., Česká 3; Hradec Králové: TECHNOR, Wonkova 432; Hrdějovice: Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Příbicková, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Litoměřice: Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; Most: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; Olomouc: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; Otrokovice: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; Pardubice: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; Plzeň: ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; Praha 1: Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Pořčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; Praha 2: ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); Praha 4: SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; Praha 8: JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; Praha 9: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; Praha 10: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; Přerov: Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; Šumperk: Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; Teplice: Knihkupectví L & N, Masarykova 15; Trutnov: Galerie ALFA, Bulharská 58; Ústí nad Labem: Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; Zábřeh: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; Zatec: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.